



連繫·公益心

ChestLink

ISSUE

56期
2025.02

社會服務動態
Welfare Agency
News

公益金社會創新基金支援喪親兒童走出傷痛

The Chest's Social Innovation Fund Helps Bereaved Children Overcome Trauma

2024/2025年度，「公益金社會創新基金」特別撥款860萬元，資助四項具前瞻性及創新的計劃，支援喪親兒童便是其中一項。由九龍倉集團透過公益金資助部分撥款，香港青少年服務處提供的「小雨點－兒童哀傷支援計劃」，旨在協助兒童面對家人重病晚期或臨終，預備他們面對死亡，以及處理兒童因親人離世而帶來的情緒困擾。

哥哥少康(化名)現時就讀小五，而妹妹文玲(化名)則就讀同校小四，爸爸於去年四月因癌症離世，兄妹二人由小學社工轉介至「小雨點－兒童哀傷支援計劃」接受心理輔導服務。

在籌備爸爸的喪禮時，計劃社工為了讓少康和文玲有較好的心理準備參與告別儀式，提早講解儀式流程及解答兄妹對於喪禮的疑問，並給予空間讓他們表達內心的感受。

其後，社工為兄妹提供園藝治療，讓他們在抒發情緒和重整生活之間取得平衡。少康在園藝治療創作時明白到「社工是來幫助我處理哀傷情緒，學習節哀順變。」同時，媽媽亦陪同少康和文玲參與親子表達藝術治療工作坊，過程中他們互相支持，一同守望爸爸離世後的家庭。

The Community Chest Social Innovation Fund has allocated \$8.6 million for four Social Innovation Fund projects in the 2024/2025 campaign year, with one of the special initiatives being child bereavement support. Project Raindrops—Support for Children Bereavement is partially supported by The Wharf Group through a donation to the Chest and operated by Hong Kong Children and Youth Services; it assists children in dealing with family members who are critically ill or nearing the end of their lives, preparing them to face death and deal with the emotional distress that comes with losing a loved one.

*Siu Hong, the elder brother, is a Primary 5 student, and *Man Ling, the sister, is in Primary 4 at the same school. The school's social worker referred them to the project after their father died from cancer in April of last year.

Prior to their father's funeral, the project's social worker explained the ceremony's procedure, answered their questions about the funeral, and allowed them to express their emotions so that they were psychologically prepared for the farewell ceremony.

The social worker then offered the siblings horticultural therapy to help them find a balance between expressing their emotions and returning to normal life. Throughout the therapy, Siu Hong realised that "the social worker is here to help me deal with my grief and accept my loss." At the same time, their mother accompanied Siu Hong and Man Ling to a parent-child therapy workshop, where they learned how to support and care for one another.

* The name is pseudonymised to protect the subject's identity.



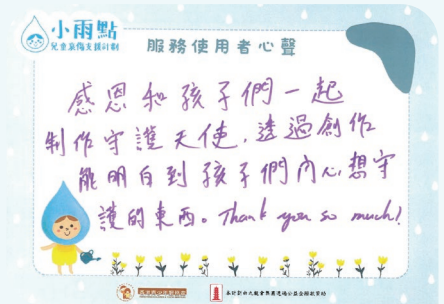
哥哥少康在園藝治療中製作了代表希望、堅持生活、堅持成長的《櫻桃樹》。

Siu Hong names his art piece "Cherry Tree", which evokes hope and perseverance in life and growth.



妹妹文玲則製作了命名為《家庭》的沙盆。

Man Ling creates a sand pot named "Family".



媽媽參與親子工作坊後的心聲。

The mother expresses her gratitude after attending the parent-child workshop.

27
九月
Sep
2024

公益金表揚主要支持者 感謝社會各界鼎力支持

公益快訊
Chest News

The Chest Recognises Major Donors for Enormous Support

2023/2024籌募年度適逢是公益金成立五十五周年，有幸得到企業夥伴及個人支持者的鼎力支持，共籌得善款逾2.2億元。善款不會扣除任何行政開支，全數用以資助逾160間公益金會員機構提供全面社福服務和支持特定用途基金，每年受惠人次超過350萬。

公益金於2024年9月27日(星期五)假禮賓府舉行周年頒獎典禮，頒發獎項予企業夥伴代表和個人支持者，由會長李林麗嬋女士擔任主禮嘉賓。公益金衷心感謝所有企業夥伴及個人支持者慷慨解囊，讓公益金一直秉持「聚沙成塔，集腋成裘」的創會理念，致力匯聚社會資源，積極回應社會需要。

The Community Chest's 55th anniversary coincided with the 2023/2024 campaign year; with tremendous support from corporate partners and individual donors, the Chest was able to raise over \$220 million. All funds raised, without deduction of administrative costs, will go towards social services provided by more than 160 member agencies, as well as designated funds, benefitting over 3.5 million service users each year.

Mrs Janet Lee, President of the Chest, presided over the Annual Awards Ceremony held at Government House on Friday, 27 September 2024. The Chest is grateful to all corporate partners and individual donors for their generosity, which has allowed the Chest to remain true to its founding vision of gathering resources to address society's changing needs.

1

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

受惠於最高籌款機構第一名香港上海滙豐銀行有限公司及滙豐銀行慈善基金的慷慨捐款、配對捐款，以及鼓勵員工積極參與公益金活動，使公益金能夠為更多有需要人士提供及時和適切的援助。

Thanks to the Top Donor, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and The Hongkong Bank Foundation, for their generous donations, matching donations and active staff participation in Chest events, which enable the Chest to provide timely and relevant assistance to people in need.



3

九龍倉集團 The Wharf Group

最高籌款機構第三名九龍倉集團一直積極履行企業社會責任，是公益金商業及僱員募捐計劃的長期支持者，旗下多個大型商場多年來支持公益金便服日，以實際行動回饋社會。

The Third Top Donor, The Wharf Group, takes corporate responsibility seriously and has long supported the Chest's Corporate and Employee Contribution Programme. For many years, the group's major shopping malls have been staunch supporters of Dress Casual Day.



2

長江集團 Cheung Kong Group

最高籌款機構第二名長江集團多年來一直鼎力支持公益金，尤其是以配對公眾捐款的形式贊助公益金電視籌款節目的電話捐款熱線，將市民的善款加倍發揮作用，幫助社會上更多有需要人士。

The Second Top Donor, Cheung Kong Group, has long been a strong supporter of the Chest. The dollar-for-dollar matching scheme for the annual TV show hotlines allows the Chest to increase the impact of public donations while also raising a significant amount of money for those in need.



最高籌款機構第四名至第十名的得獎機構分別為：

The Fourth to Tenth Top Donor Awards were presented to:

中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
恒生銀行	Hang Seng Bank
伯恩光學控股有限公司	Biel Crystal Holdings Limited
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Company Limited
騰訊公益慈善基金會	Tencent Charity Foundation
美高域有限公司	Microware Limited

公益慈善夥伴大獎

Partner in Charity Award



香港賽馬會是公益金的長期慈善夥伴，每年捐助公益金部份行政費用，以象徵式租金租借辦事處予公益金使用。由2024年起，賽馬會進一步加大行政捐助的金額，令公益金能夠將籌得的善款，百分百用於社福服務。

The Hong Kong Jockey Club (HKJC) has been a longstanding charity partner of the Chest; it makes an annual contribution to help defray the Chest's administrative expenses and rents out its office space to the Chest for a nominal fee. Since 2024, HKJC has generously increased its annual subsidised grant, allowing the Chest to allocate all funds raised for social services.

揚善夥伴大獎

Partner of Charity Giving Award



香港交易所於過去二十多年一直與公益金攜手推動慈善事業，回饋社會。香港交易所慈善基金於2020年推出「慈善夥伴計劃」，透過特別撥款支持多元化的社區項目。

For more than two decades, the Chest and the HKEX have worked together to promote philanthropy and give back to society. In 2020, the HKEX Foundation launched the Charity Partnership Programme, which provides funding for diverse community projects.

公益卓越服務獎

The Community Chest Award for Outstanding Service



公益卓越服務獎得獎機構香港哥爾夫球會過去26年一直支持公益金慈善高爾夫球賽，提供免費場地，以及專業意見與支援。

The Hong Kong Golf Club is a staunch supporter of The Community Chest Charity Golf Day. For the past 26 years, the club has not only provided a world-class venue, but also professional advice and assistance on the event day.

31
十月
Oct
2024

公益金便服日 Dress Casual Day

慈善快訊
Campaigns and
Donations

公益金便服日已於2024年10月31日(星期四)舉行,今年活動以「WEAR TO CARE」為主題,吸引超過26萬名來自逾860間工商機構、政府部門及學校的上班族和學生參與,籌得善款逾1,600萬元。

所有善款不會扣除任何行政開支,全數撥捐公益金資助的逾160間會員機構,為有需要人士提供適切的社福服務。公益金感謝支持者的參與,並期待大家繼續支持下屆的便服日。

The Community Chest Dress Casual Day was successfully held on Thursday, 31 October 2024, with the theme "WEAR TO CARE". The event raised over \$16 million with participation of more than 260,000 office workers and students from over 860 corporations, government departments and educational institutions.

All funds raised from the event, without any deduction of administration expenses, will be allocated in full to more than 160 members agencies for the provision of quality social services to those in need. The Chest thanks all participants' contributions and looks forward to your continued support in 2025.



16
十一月
Nov
2024

公益金賣旗日 一同拼出善心 Spreading Kindness Together on Flag Day

颱風天過後,今年的公益金賣旗日得以順利舉行,並繼續得到大眾支持。來自超過220間學校、機構和公益金會員機構,合共超過10,000名義工於活動當日遍佈全港進行街上賣旗,市民大眾響應捐款,將善心化為行動。此外,28間學校及機構亦踴躍支持金旗籌款。

是次活動共籌得超過340萬元,所有善款全數用於資助逾160間公益金會員機構,為有需要人士提供社福服務。

The rain did not dampen support for the Chest's Flag Day. More than 10,000 volunteers from over 220 schools, organisations and the Chest's member agencies participated in on-street flag sale throughout Hong Kong. The public responded enthusiastically, putting kindness into practice. Twenty-eight schools and organisations also contributed to the Gold Flag sale.

The event raised more than \$3.4 million, and the proceeds will be allocated in full to support social services provided by over 160 member agencies to those in need.



1 十月
Oct
2024

國慶煙花慈善晚宴 National Day Fireworks Charity Dinner

慶祝中華人民共和國成立七十五周年，中國銀行（香港）首次開放中銀大廈頂層70樓予公益金，舉辦「國慶煙花慈善晚宴」及贊助晚宴的特色菜餚及活動經費，讓公益金善長可以一邊享受美饌佳餚，一邊欣賞國慶煙花匯演，歡度一個難忘的晚上。

有賴中國銀行（香港）全力支持，當晚籌得之善款不扣除任何開支，全數撥捐公益金資助的逾160間會員機構。

To celebrate the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China, Bank of China (Hong Kong) [BOCHK] generously sponsored the Chest's exclusive charity dinner on the 70/F of Bank of China Tower. All donors had a wonderful dinner and watched the spectacular National Day fireworks display.

Thanks to the BOCHK's full support, all donations raised, without any deduction of expenses, will go towards supporting social services provided by over 160 member agencies of the Chest.



左起：公益金名譽副會長王庭聰先生、林李婉冰女士、董事林堅先生、蕭志成博士、籌募委員會聯席主席楊傳亮先生、執行委員會副主席江焯開先生、中國銀行（香港）副總裁陳文先生、公益金籌募委員會聯席主席孫大倫博士、董事張偉球先生、楊國佳先生、王槐裕先生及名譽副會長余錦遠先生向與會嘉賓祝酒。

From Left: Mr Wong Ting-chung and Mrs Nina Lam, Vice Patrons of the Chest; Mr Lionel Lam and Dr Gerald Siu, board members of the Chest; Mr Charles Yang, Co-chairman of the Campaign Committee; Mr Billy Kong, Deputy Chairman of the Executive Committee; Mr Stephen Chan, Deputy Chief Executive of Bank of China (Hong Kong); Dr Dennis Sun, Co-chairman of the Campaign Committee; Mr Lawrence Cheung, Mr Alexander Yeung and Mr Benny Wong, board members of the Chest; and Mr Lincoln Yu, Vice Patron of the Chest, give a toast to the guests.

30 十一月
Nov
2024

「全城喜迎大熊貓」慈善日 “Meet with the Giant Pandas” Charity Day

「全城喜迎大熊貓」慈善日於2024年11月30日順利舉行，公益金感謝海洋公園的安排，讓近500名公益金善長及受惠人士可以率先和一對由中央政府贈送給香港的大熊貓見面。

有賴中國銀行（香港）的慷慨贊助，讓活動籌得之善款，不用扣除任何行政費用，全數用於資助公益金會員機構，為有需要人士提供服務。

活動當日，公益金特別邀請120名來自公益金會員機構—香港單親協會及香港家庭福利會的基層家庭成員齊參與。中國銀行（香港）更派出20多名義工陪同受惠家庭一起探索熊貓之旅，以及參觀其他保育主題的景點，為慈善不遺餘力。受惠家庭表示機會難得及十分興奮可以首批與一對大熊貓見面，又可以暢玩園內玩樂設施。

The “Meet with the Giant Pandas” event was successfully held on 30 November 2024, and the Chest would like to thank Ocean Park for making the necessary arrangements. The event drew nearly 500 generous donors and beneficiaries, who were the first to meet the two giant pandas gifted to Hong Kong by the Central Government.

The Chest appreciates the full support given by Bank of China (Hong Kong) [BOCHK]. Thanks to BOCHK's generous sponsorship, all proceeds from the event, without deduction of administrative expenses, will be allocated in full to support social services provided by the Chest's member agencies.

In addition, the Chest also invited 120 underprivileged families from two member agencies, Hong Kong Single Parents Association and Hong Kong Family Welfare Society to attend the charity event. More than 20 BOCHK volunteers accompanied the beneficiary families to see the giant pandas and other nature conservation attractions. Beneficiary families were overjoyed and excited to meet the pandas and explore Ocean Park's attractions.



左二起：海洋公園行政總裁黃嗣輝先生、公益金特別籌款項目籌劃委員會聯席主席李穎妍女士、主席楊傳亮先生、中國銀行（香港）工商金融部總經理謝小玲女士及公益金特別籌款項目籌劃委員會聯席主席陳香蓮女士與受惠家庭於香港賽馬會四川奇珍館外大合照。

From 2nd left: Mr Ivan Wong, Chief Executive of Ocean Park; Ms Vivian Li, Co-chairman of the Community Chest Special Events Organising Committee; Mr Charles Yang, Chairman of the Special Events Organising Committee; Ms Phoebe Tse, General Manager, Commercial Banking Department of Bank of China (Hong Kong) and Ms Jenny Chan, Co-chairman of the Community Chest Special Events Organising Committee pose for a group photo with beneficiary families outside the Hong Kong Jockey Club Sichuan Treasures.

12 一月
Jan
2025

公益慈善馬拉松

The Community Chest Corporate Challenge



750名健兒齊集西貢北潭涌，參加公益慈善馬拉松的半馬拉松及10公里慈善賽事，為公益金籌得逾440萬元善款。公益慈善馬拉松由郭炳江先生、張永銳博士及李嘉士先生擔任籌委會聯席主席。張永銳博士更親身上陣挑戰半馬拉松賽事，為慈善不遺餘力。

公益金特別鳴謝新鴻基地產全力支持，亦感謝胡關李羅律師行、帝苑酒店和冠忠巴士集團有限公司的慷慨贊助，活動籌得的善款不扣除任何開支，全數撥捐公益金資助的復康及善導服務。

The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon and 10K Run took place at Pak Tam Chung, Sai Kung, with 750 runners raising more than \$4.4 million for the Chest. The Community Chest Corporate Challenge was led by Mr Thomas Kwok, Dr Edward Cheung and Mr Carmelo Lee as the event Organising Committee Co-chairmen. Dr Edward Cheung threw his weight behind the race, participating in the half marathon.

The Chest would like to express its sincere gratitude to Sun Hung Kai Properties for its unwavering support. We are also grateful to the sponsors, Woo Kwan Lee & Lo, The Royal Garden and Kwoon Chung Bus Holdings Limited. Their generosity has allowed the Chest to allocate every dollar raised to rehabilitation and aftercare services.

18 一月
Jan
2025

「FOUR in LOVE 萬人 CHARITY LIVE 2025」 ‘FOUR in LOVE CHARITY LIVE 2025’

由啟德體育園主辦，滙豐銀行贊助的「FOUR in LOVE萬人CHARITY LIVE 2025」慈善演唱會於1月18日在啟德體育園主場館舉行，當天招待18,000名觀眾參加，參與演出的歌手包括馮允謙、Dear Jane、雲浩影及陳凱詠。是啟德主場館首次舉行的慈善演唱會，亦是主場館正式啟用前的測試活動之一。

大會將活動的收益扣除成本後，全數撥捐予公益金以資助青少年服務。大會亦分發部分演唱會門票予公益金，透過會員機構分派予受資助的青少年及派發給長期合作夥伴，與眾同樂。

FOUR in LOVE CHARITY LIVE 2025, organised by Kai Tak Sports Park and sponsored by HSBC, was held on 18 January 2025 at Kai Tak Stadium, Kai Tak Sports Park. Jay Fung, Dear Jane, Cloud Wan and Jace Chan performed at the concert, which drew 18,000 people. The concert was the first charity event to be held at the stadium, and it served as a trial run before the official opening.

After deducting operating expenses, the proceeds will be donated to the Community Chest to support youth services provided by its member agencies. The organiser also set aside some concert tickets for the Chest to distribute to long-term partners and beneficiaries through its member agencies.



19
一月
Jan
2025

2024/2025 港島、九龍區百萬行 支援家庭及兒童福利服務

2024/2025 Hong Kong and Kowloon Walk for Millions Raises Funds for Family and Child Welfare Services



新年伊始，公益金舉行首個百萬行活動—港島、九龍區百萬行。香港特別行政區行政長官李家超先生擔任開步禮主禮嘉賓，與一眾嘉賓為超過100支步行隊伍打氣。

善長們迎著晨光，由香港大球場步行至香港仔郊野公園遊客中心，完成10公里的慈善旅程。是次百萬行由中國銀行（香港）全力支持，慷慨贊助活動經費，讓活動籌得的善款不扣除任何行政開支，全數撥捐公益金資助的24間會員機構提供家庭及兒童福利服務，幫助社會上有需要人士。

The Chest kicked off the new year with its signature event, the Hong Kong and Kowloon Walk for Millions. The Honourable John K C Lee, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region graced the event as guest of honour. He cheered on over 100 walking teams alongside other officiating guests.

Participants walked 10 km from Hong Kong Stadium to the Aberdeen Country Park Visitor Centre. Fully supported and sponsored by Bank of China (Hong Kong), all funds raised will be distributed in full, without deduction of administrative expenses, to the Chest's 24 member agencies that provide family and child welfare services.





2025 公益金新界區百萬行 一 西沙GO PARK

The Community Chest New Territories Walk for Millions 2025 – GO PARK Sai Sha



本年度公益金新界區百萬行於2025年2月16日(星期日)在新落成的西沙GO PARK舉行。是次百萬行以全新的方式進行,參加者沿著GO PARK約1.5公里的單車徑及跑步徑步行,活動除了慈善步行,更增設嘉年華予所有參加者,並首度安排新興運動體驗予嘉賓隊參與。活動結合運動、休閒娛樂及慈善,為參加者帶來耳目一新的體驗。

公益金感謝中國銀行(香港)全力支持,贊助活動經費,讓籌得的善款不用扣除任何行政開支,全數用以資助公益金會員機構提供家庭及兒童福利服務。公益金特別鳴謝西沙GO PARK及城巴有限公司,分別為是次活動提供場地支持及穿梭巴士服務。

The Community Chest New Territories Walk for Millions 2025 is scheduled for Sunday, 16 February 2025 at GO PARK Sai Sha, a brand new sports complex. Participants will walk along a 1.5km cycling and running track, with fun fair game booths for all participants and new sports trials for the VIP teams. The event blends sports, entertainment and charity to give participants a one-of-a-kind experience.

The Bank of China (Hong Kong) fully supports the walk. Its generosity enables the Chest to allocate all funds raised, without deduction of administrative expenses, to its member agencies in support of family and child welfare service. The Chest would also like to thank GO PARK Sai Sha and Citybus Limited for their venue support and shuttle bus services, respectively.



公益金百萬運動會 The Community Chest Sports for Millions

公益金百萬運動會將於3月8日在紀律部隊人員體育及康樂會再次舉行。運動會自兩年前首辦以來,每年吸引近400名來自工商機構、紀律部隊及公益金會員機構的運動愛好者參與,競逐多項緊張刺激的運動比賽獎項。活動當日,各支隊伍將會進行四項球類比賽,包括:保齡球、乒乓球、羽毛球及今年新增的新興運動匹克球,以及團隊終極比賽,開心好玩之餘,更可以提升團隊合作精神。

公益金感謝中國銀行(香港)全力支持「公益金百萬運動會」,使活動所籌得的善款不會扣除任何開支,全數資助提供「青少年服務」的公益金會員機構,幫助青少年建立正確價值觀及健康人生,培養他們成為有責任心的新一代。

The Community Chest Sports for Millions will take place on 8 March at the Disciplined Services Sports and Recreation Club. Since its inception two years ago, nearly 400 sports enthusiasts from corporations, disciplined forces and the Chest's member agencies have competed in a variety of exciting sports competitions each year. On the day, there will be four ball game competitions: bowling, table tennis, badminton and the burgeoning sport of pickleball. The finale gives participating teams the opportunity to exercise for a good cause while also boosting team spirit.

The Chest wishes to express its heartfelt gratitude to Bank of China (Hong Kong) for its full support. The bank's generosity enables the Chest to allocate all funds raised, without deduction of administration expenses, to member agencies that provide youth services to help young people develop a positive attitude and a sense of responsibility.



14
三月
Mar
2025

「折」食午餐 助人為樂 Skip Lunch Day

公益金呼籲大家捐出一日午膳費用，支援露宿者、籠屋及板間房居民服務，為他們的生活帶來曙光。凡捐款38元或以上的善長，均獲公益金回贈鴻福堂贊助的「折」食日愛心券一張，憑券可於2025年3月14日至4月30日於全港鴻福堂門市換領其中一款指定產品。參加者更可選擇捐出愛心券並透過公益金資助的會員機構轉贈有需要人士。

To give hope to the disadvantaged, the Chest encourages people to donate the cost of a day's lunch to help support services for street sleepers and residents of cage homes and cubicles. As a token of appreciation, anyone who donates \$38 or more will receive a coupon sponsored by Hung Fook Tong Group Holdings Limited. The coupon holder can redeem one designated item at any Hung Fook Tong outlet from 14 March to 30 April 2025, or they can donate the coupons to those in need through the Chest's member agencies.



28
三月
Mar
2025

公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day

公益金東亞慈善高爾夫球賽將於3月28日假香港哥爾夫球會舉行，多間工商機構的高球好手將聚首一堂，行善之餘更可以切磋球技，有賴東亞銀行的慷慨贊助，活動籌得之善款，不會扣除任何開支，全數撥予公益金資助的精神健康服務。

The Community Chest BEA Charity Golf Day will take place on 28 March at the Hong Kong Golf Club. Keen golfers from the business community will practice their swings for a worthy cause.

Thanks to The Bank of East Asia's generous sponsorship, all donations raised will be allocated in full to support mental health services provided by the Chest's member agencies.



公益金新春利是錢捐款 The Community Chest Lai See Donation

恭祝大家蛇年身體健康，心想事成！新春佳節，大家不妨捐出一點利是錢，為有需要人士送上祝福。您所捐的一分一毫，不會扣除任何行政費，全數用於幫助有需要的人。

We wish you and your family good health, happiness and prosperity in the Year of the Snake! Have you considered sending blessings to those in need during the Spring Festival? Please consider donating some of your lai see money to the Chest. Every dollar of your donation, without deduction of administration expenses, will help those in need.

一掃即捐



Scan to donate

公益快訊
Chest News



雪中送炭 溫暖人間

Timely Donation Spreads Love and Warmth to Society

公益金植根香港逾55年，一直秉持「聚沙成塔，集腋成裘」的創會理念，透過企業和市民的熱心捐助，為弱勢社群送暖解困。2024年10月，公益金收到一張來自香港家庭莫宅的支票，慷慨捐贈2,500萬元善款，並指定用於公益金及時雨基金。

這筆珍貴的善款是來自年逾九旬的莫老先生和莫老太太，他們售出年輕時購買的物業後，選擇將款項捐出。兒子莫先生說：「我們只是一個十分普通和平凡的家庭，過著簡單的生活。與一般家庭一樣，我們都會留意超級市場各種優惠。」

莫家認為留太多財富給後代並非好事，莫先生表示：「我們早年都經歷過生活艱難的日子，感受過困難時得到別人幫助的那份溫暖，所以我們兄弟姐妹都非常支持爸媽的決定。」

莫家對選擇捐款的慈善機構十分謹慎，經過詳細的資料搜集及考慮後，最終選擇公益金，全因公益金「百分百惠社群」的核心價值，秉持將每一分每一毫的捐款，不扣除任何行政開支，全數用於有需要人士。

同時，莫家強調公益金及時雨基金的意義十分重大，能夠為生活遭逢突變、因為意外傷亡或天災而陷入財困的個人和家庭提供即時援助，雪中送炭。

公益金非常感謝莫家的無私捐贈，充份體現香港人幫香港人的高尚情操。

Since its inception 55 years ago, the Chest has remained committed to its founding vision of gathering resources through corporate and public donations to help those in need.

In October 2024, the Chest received a cheque from the Mok family, a Hong Kong family who generously donated \$25 million to support the Community Chest Rainbow Fund.

Mr and Mrs Mok, both in their nineties, made this generous donation. They decided to donate the proceeds from the sale of a property they had purchased many years ago. Mr Mok, the son, stated, "We are a very ordinary family who live a simple life. We, like other families, are constantly on the lookout for good supermarket deals."

The Moks do not want to leave a large fortune to future generations. "Because we had gone through difficult times in our early years, we understand the warmth of receiving assistance during difficult times. All my siblings supported our parents' decision," he added.

The Moks were very careful in their choice of a charitable organisation. After extensive research and consideration, they ultimately chose the Chest because the Chest's core value of "100% giving to the community" resonated with them.

All donations will go directly to those in need, with no administration costs deducted. The Moks pledged their support for the Community Chest Rainbow Fund, which provides immediate assistance to individuals and families affected by emergency financial crises, accidents or natural disasters.

The Chest is deeply grateful for the Mok family's donation. Their generosity truly exemplifies the caring and giving spirit of Hong Kong people.

及時雨基金

Rainbow Fund

2024年7月至2024年10月統計數字
Statistics: July 2024 to October 2024

2024年7月至2024年10月期間，公益金及時雨基金協助720宗個案，為因生活遭逢突變、意外傷亡或天災而陷入財困的個人和家庭，提供緊急短期援助。

From July 2024 to October 2024, The Community Chest Rainbow Fund provided timely assistance to individuals and families affected by emergency financial crises, accidents or natural disasters in 720 cases.



申請數目
Number of Applications

731



資助個案
Number of Approved Cases

720



受惠人數
Number of Beneficiaries

1,504



發放援助金額
Amount Granted

\$5,855,279

九月至十月
Sep to Oct
2024

公益金探訪會員機構 促進雙方交流 致力提供具效益服務

社會服務動態
Welfare Agency
News

Agency Visits Foster Mutual Exchange and Effective Service

為了解服務質素及成效，公益金每年均定期探訪會員機構，促進雙方交流及確保善款妥善運用。去年9月至10月期間，公益金共探訪40多間會員機構，考察資助服務的實際運作，及了解服務所提供的效益。

公益金董事會與委員會成員，聯同捐款機構代表，分別到場與不同會員機構代表及受惠人士交流，進一步了解機構的發展和運作，並進行2024/2025年度撥款之支票遞交儀式。

The Community Chest conducts annual visits to member agencies to facilitate mutual exchange and ensure that funds are used properly. Between September and October 2024, the Chest visited more than 40 member agencies to learn about the delivery of funded services, as well as their quality and impact.

The Chest's board and committee members, as well as corporate donor representatives, paid the visits and met with representatives from member agencies and beneficiaries. During the exchanges, they learned about the latest developments in various services. In addition, there were cheque presentation ceremonies for the 2024/2025 allocations.



執行委員會主席郭少明博士(左四)及副主席陳子政先生(左二)，與入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生(左三)及委員鄭國寶先生(右一)，聯同捐款機構「中電控股有限公司」代表蔣東強先生(右二)，向香港北角區街坊福利事務促進會代表遞交2024/2025年度撥款支票。

Executive Committee Chairman Dr Simon Kwok (fourth left), Executive Committee Deputy Chairman Mr T C Chan (second left), Admissions, Budgets & Allocations Committee (ABAC) Chairman Mr Charles Yang (third left), ABAC member Mr Anthony Cheng (first right) and CLP Holdings Limited representative Mr Chiang Tung Keung (second right) present a cheque to the representatives of The North Point Kai-fong Welfare Advancement Association.

網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe to the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue by email. Keep up with our latest news and updates, and also go green for the environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchest.org) |



E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 06098
---	--	-----------------------------

Economy

活動綜覽
Upcoming Events

16/2/2025	公益金新界區百萬行 - 西沙GO PARK The Community Chest New Territories Walk for Millions - GO PARK Sai Sha
8/3/2025	公益金百萬運動會 The Community Chest Sports for Millions
14/3/2025	公益行善「折」食日 Skip Lunch Day
28/3/2025	公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day

恒常籌款活動
Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料
Donor
Information

姓名 Name : _____

地址 Address : _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number : _____ 電子郵件 E-mail : _____

捐款類別 (請於適當方格內加上✓) **Type of Donation** (Please ✓ where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上✓) **Payment Methods** (Please ✓ where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank | 渣打銀行 Standard Chartered Bank
012-874-0-008588-4 | 367-6-004678 | 411-0-160769-3

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay

信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay.
However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格、郵寄、傳真(2506 1201)或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。

Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。

If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上✓) **Where did you learn about Chest's events?** (Please ✓ where appropriate)

- 電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website 公益金通訊 The Chest's Newsletter
- 親友介紹 Relatives and friends 社交網站 (如Facebook、Instagram、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, Instagram, YouTube, etc.)
- 公司/學校之內部宣傳品 (如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

香港公益金有賴慈善夥伴—香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐逾160間社會福利會員機構，惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of the donations to over 160 social welfare member agencies - without deduction of administrative costs - to benefit millions in Hong Kong every year.

香港公益金：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室
The Community Chest of Hong Kong: Unit 1805, 18/F Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel No: 2599 6111 傳真 Fax No: 2506 1201 電子郵件 E-mail: chest@commchest.org 網址 Website: www.commchest.org

GD55BC

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>